

# VDL600HZ

---

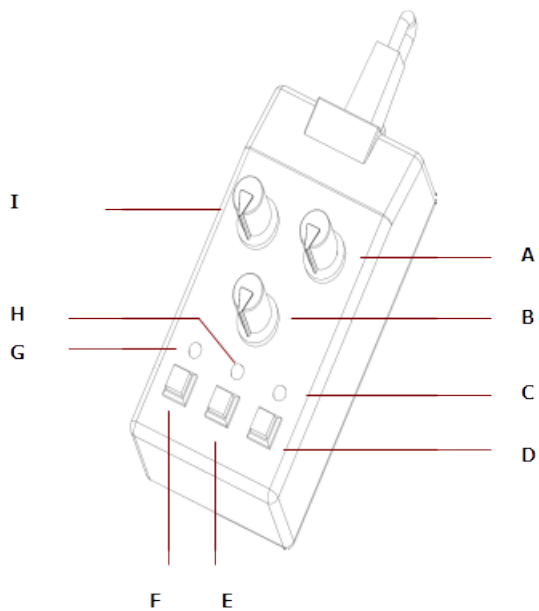
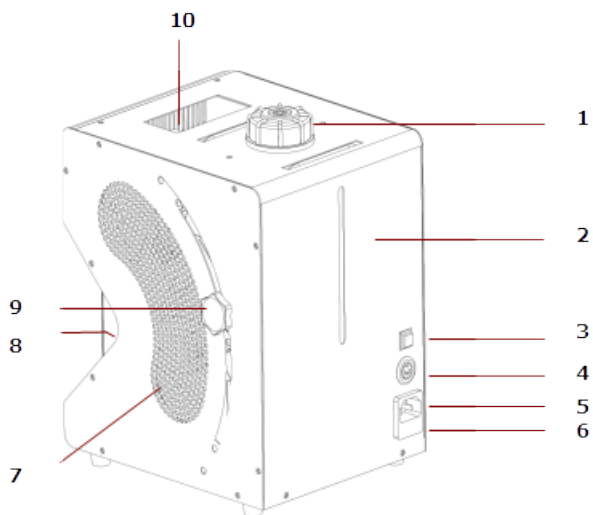
JUNIOR HAZE MACHINE  
JUNIOR NEVELMACHINE  
MACHINE À BROUILLARD JUNIOR  
MÁQUINA DE NIEBLA JÚNIOR  
JUNIOR NEBELMASCHINE

600W



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	17
BEDIENUNGSANLEITUNG	22





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product





This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	<p>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</p> <p>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</p> <p><b>Warning:</b> If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid any hazard.</p> <p>Do not use the device when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.</p> <p>Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.</p> <p>This device falls under protection class I. It is therefore essential that the device be earthed. Have a qualified person carry out the electric connection.</p>
	<p>Disconnect the device from the mains to clean it, to fill the reservoir, or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.</p>
	<p><b>Indoor use only.</b> Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device. Do not immerse the device in any liquid.</p>
	<p><b>Caution:</b> device heats up during use. Do not touch hot surfaces. Let the smoke machine cool down sufficiently after switching off before handling.</p> <p>Never cover the smoke machine and do not install it on a carpet or wooden floor.</p>
	<p>Keep this device away from dust and extreme temperatures. Make sure the ventilation openings are clear at all times. For sufficient air circulation, leave at least 0.5 m on all sides. Make sure the air inlet is free at all times, and clean the filter periodically.</p> <p>The maximum ambient temperature is 40 °C. Do not operate the device at higher temperatures.</p>
	<p>Install the device in a well-ventilated place, at a minimal distance of 0.5 m from flammable and explosive objects or substances.</p>

	<p>Make sure the haze outlet is free at all times. Never aim the outlet directly at humans or animals. Keep the outlet at a minimum distance of 0.5 m from any obstacle.</p> <p>To avoid health risks and to optimise the lifespan of the device, use only smoke liquid as specified in this user manual (see technical specifications). Do not add oils, perfume, or any other fluid or substance to the hazer liquid. This may cause toxic fumes or a fire hazard.</p> <p>Do not drink hazer liquid. If it is ingested, contact a doctor immediately. If the liquid comes in contact with eyes or skin, rinse abundantly with water.</p> <p>Never run the device without liquid: this may cause permanent damage to the device.</p> <p>Always empty the fluid reservoir before storing or transporting the device.</p>
	<p>Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.</p>

- The installation must always be secured with a secondary attachment e.g. a safety cable.
- Always use an appropriate safety cable to secure the device with the safety ring (on top of the device).
- Never connect the device to a dimmer pack.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Never operate the device without liquid.
- Never operate the device with the tank open.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, lamp explosion, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Fog machines are not designed for permanent operation: regular operation breaks will prolong their lives. Permanent pumping may overheat and damage the pump.
- Depending on the amount of fog or haze that is produced, the device may set off smoke detectors.
- Empty the tank prior to transporting the device.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Features

- with remote control with adjustable timer and LED indication when the device is ready to use
- high performance heating element for constant output
- 45° adjustable output (up/down)

### 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

#### Haze machine

<b>1</b>	fluid tank	<b>6</b>	fuse holder
<b>2</b>	fluid level	<b>7</b>	air inlet
<b>3</b>	manual fog button	<b>8</b>	nozzle

## VDL600HZ

<b>4</b>	controller connection	<b>9</b>	orientation knob
<b>5</b>	power IN (IEC cable included)	<b>10</b>	safety ring

### Remote controller

<b>A</b>	[timer mode only] sets the duration of the haze at each interval (0 to 15 seconds approximately)	<b>F</b>	timer on/off button
<b>B</b>	adjust the output level (0-100%).	<b>G</b>	timer on indicator (yellow)
<b>C</b>	ready indicator (green)	<b>H</b>	power indicator (red)
<b>D</b>	manual override button	<b>I</b>	[timer mode only] sets the interval between each release (0 to 30 min approximately)
<b>E</b>	continuous output		

## 6. Setup

1. Make sure the device is switched off.
2. Unscrew the cap of the tank and fill it with the recommended haze fluid.
3. Screw the cap securely ensuring the pipe is fed down to the bottom of the bottle so a consistent flow of fluid is supplied to the device.
4. Connect the remote control.
5. Connect the IEC mains plug and switch the device on with button [3].
6. Heat up time is usually between 3-4 minutes. Make sure no button on the control is pressed during the heat up time. When the device is ready, LED light [C] on the controller lights up.
7. Press the button on the timer controller for 5 second so the fluid can flow through the heater block.
8. After this you may able to use the haze machine. It is recommended to produce haze with small pauses in between so that the temperature is maintained and the thermostat does not switch off.

## 7. Operation

### On the device

- Press button [3] to start or stop the haze production.

### With the controller

1. Make sure the fob button on the haze machine is switched off.
2. Press the TIMER ON/OFF button on the remote [F].  
The LED above the button lights up.
3. You can now set
  - o the interval with button [I]
  - o the duration with button [A].

For best results, set the continuous mode [button E] and adjust output to achieve desired effect. It can take around 30 seconds for the device to produce the correct output.

### Notes

- Use button [B] to set the fog output.
- Press button [D] to manually override the timer settings.

## 8. Cleaning and Maintenance

- To maintain optimum performance and minimize wear, the item should be cleaned frequently. Usage and environment are contributing factors in determining frequency.
- As a general rule, fixtures should be cleaned after use to avoid dust build-up and blockages, which can result in poor performances, overheating and breakages.
- It is recommended to clean the device every 40 hours of continuous operation.
- Never operate the device without liquid.
- Never operate the device with the tank open.

To clean the device:

1. Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities. Let the device cool down.
2. Empty all fog liquid from the machine.

3. Add cleaning solution to tank.  
Use a cleaning solution composed of 80% distilled water and 20% distilled vinegar through the system to prevent the accumulation of particulate matter in the heating element.
4. Plug the unit in and begin warm up.  
Run the unit in a well-ventilated area until the tank is almost empty.  
Do not allow the pump to run dry.
5. Cleaning is now complete.
6. Refill with fog liquid.
7. Close the tank.
8. Run the machine briefly to clear any cleaning solution from the pump and heater.
9. Clean the external case when the fixture is cold with a dry cloth or tissue, and drag dirt and grime to the outside case.

#### Notes

- Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities. Let the device cool down.
- All screws should be tightened and free of corrosion.
- The housing, visible parts, the mounting supports and the installation location should not be deformed, modified or tampered with; e.g. do not drill extra holes in mounting supports, do not change the location of the connections...
- The electric power supply cables must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
- Wipe the device regularly with a dry, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- Do not immerse the device in any liquid.
- There are no user-serviceable parts apart from the fuse. Contact your dealer for repairs if necessary.

#### Fuse Replacement

Unplug the IEC power cable before inserting or replacing a fuse.

Replace a blown fuse with a fuse of the same type and rating (see Technical Specifications):

1. Remove the fuse holder from the IEC housing with a flat-head screwdriver.
2. Remove the old fuse and install a new one.
3. Put back the fuse holder in the IEC housing.

## 9. Technical Specifications

power supply	230 VAC 50 Hz
power consumption	600 W
warm-up time	3 min
smoke output	± 6000 ft <sup>3</sup> /min, ± 170 m <sup>3</sup> /min
tank capacity	1.8 l
dimensions	195 x 235 x 255 mm
weight	3.2 kg
fuse	F5A
smoke liquid	VDLHLH5

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**





Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	<p>Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.</p> <p><b>Waarschuwing:</b> Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.</p> <p>Gebruik het toestel niet indien de behuizing of de bekabeling beschadigd is. Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren maar contacteer uw verdeler.</p> <p>De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.</p> <p>Dit toestel valt onder beschermingsklasse I. Het toestel moet dus geaard zijn. Een geschoolde technicus moet de elektrische aansluiting uitvoeren.</p>
	<p>Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt, het reservoir vult, of wanneer u het niet gebruikt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.</p>
	<p><b>Gebruik het toestel enkel binnenshuis.</b> Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.</p> <p>Dompel het toestel niet onder.</p>
	<p><b>Opgelet:</b> dit toestel wordt zeer warm tijdens het gebruik. Raak geen warme oppervlakken aan. Laat het toestel na het uitschakelen voldoende afkoelen, voor u deze aanraakt.</p> <p>Bedek het toestel en plaats het toestel niet op een tapijt of houten vloer.</p>
	<p>Bescherm dit toestel tegen stof en extreme temperaturen. Zorg dat de ventilatieopeningen niet verstopt raken. Voor voldoende luchtcirculatie, laat minstens 0.5 m vrij aan elke kant van het toestel. Zorg ervoor dat de luchtinlaat niet geblokkeerd is, en maak de filter regelmatig schoon.</p> <p>De maximale omgevingstemperatuur bedraagt 40 °C. Gebruik het toestel niet bij hogere temperaturen.</p>
	<p>Installeer het toestel in een goed geventileerde ruimte, op een minimumafstand van 0.5 m van ontvlambare en explosieve voorwerpen of stoffen.</p>

	<p>Zorg ervoor dat de neveluitlaat steeds vrij is. Richt de uitlaat nooit rechtstreeks op mensen of dieren. Houd een minimumafstand van 0.5 m tussen de uitlaat en elke hindernis.</p> <p>Om gezondheidsrisico's te vermijden en de levensduur van het toestel te optimaliseren, gebruik uitsluitend de aanbevolen rookvloeistof (zie Technische specificaties). Voeg geen olie, parfum of andere vloeistof of substantie toe aan de nevelvloeistof. Hierdoor kunnen giftige stoffen vrijkomen of kan er brand ontstaan. Drink nooit nevelvloeistof. Indien dit toch gebeurt, raadpleeg onmiddellijk een arts. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen of de huid, overvloedig spoelen met water.</p> <p>Gebruik het toestel nooit zonder vloeistof: dit kan het toestel onherroepelijk beschadigen.</p> <p>Maak het vloeistofreservoir altijd leeg voor u het toestel opslaat of vervoert.</p>
	<p>Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.</p>

- Maak het toestel ook altijd vast met een tweede bevestigingsmiddel bv. een veiligheidskabel.
- Gebruik altijd een geschikte veiligheidskabel om het toestel met de veiligheidsring te bevestigen (bovenkant toestel).
- Sluit het toestel nooit aan op een dimmerpack.
- Het is beter om het toestel niet onmiddellijk in te schakelen nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel kamertemperatuur heeft bereikt.
- Laat het toestel nooit draaien zonder vloeistof.
- Laat het toestel nooit draaien met het reservoir open.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik van het toestel.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Nevelmachines zijn niet geschikt voor permanent gebruik: regelmatige onderbrekingen verlengen de levensduur. Een permanent gebruik van de pomp kan tot oververhitting en beschadiging van de pomp leiden.
- Het toestel kan ervoor zorgen dat rookmelders geactiveerd worden. Dit hangt van de geproduceerde nevelhoeveelheid af.
- Maak het reservoir leeg voor u het toestel transporteert.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Eigenschappen

- incl. afstandsbediening met instelbare timer en ledindicatie om aan te geven dat het toestel gebruiksklaar is
- krachtig verwarmingselement voor een constante neveluitstoot
- 45° instelbare neveluitgang (omhoog/omlaag)



## 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

### Nevelmachine

<b>1</b>	vloeistofreservoir	<b>6</b>	zekeringhouder
<b>2</b>	vloeistofniveau	<b>7</b>	luchtinlaat
<b>3</b>	knop manuele nevel	<b>8</b>	mondstuk
<b>4</b>	aansluiting controller	<b>9</b>	richtingsknop
<b>5</b>	voedingsingang (IEC-kabel meegelev.)	<b>10</b>	veiligheidsring

### Afstandsbediening

<b>A</b>	[enkel timermodus] de duur van de neveluitstoot bij elk interval (ongeveer 0 tot 15 seconden)	<b>F</b>	knop timer in-/uitschakelen
<b>B</b>	het uitstootniveau instellen (0-100%)	<b>G</b>	indicatieled 'timer actief' (geel)
<b>C</b>	indicatieled 'klaar' (groen)	<b>H</b>	voedingsled (rood)
<b>D</b>	knop handmatige aansturing	<b>I</b>	[enkel timermodus] interval tussen elke neveluitstoot instellen (ongeveer 0 tot 30 minuten)
<b>E</b>	constante neveluitstoot		

## 6. Configuratie

- Schakel het toestel uit.
- Draai de dop van het reservoir los en vul het met de aanbevolen nevelvloeistof.
- Schroef de dop stevig vast en zorg ervoor dat het buisje de bodem raakt zodat de vloeistof gelijkmatig naar het toestel stroomt.
- Sluit de afstandsbediening aan.
- Steek de IEC-stekker in een geschikt stopcontact en schakel het toestel in met knop [3].
- De opwarmtijd bedraagt gewoonlijk 3 tot 4 minuten. Zorg ervoor dat er geen enkele knop van de afstandsbediening wordt ingedrukt tijdens de opwarmtijd. Wanneer het toestel klaar is, licht led [C] van de controller op.
- Houd de knop van de timer op de controller gedurende 5 seconden ingedrukt zodat de vloeistof door het verwarmingselement kan stromen.
- De nevelmachine is gebruiksklaar. Produceer nevel met korte tussenpozen, dan blijft de temperatuur op peil en wordt de thermostaat niet uitgeschakeld.

## 7. Gebruik

### Op het toestel

- Druk op knop [3] om de nevelproductie te starten of te stoppen.

### Met de controller

- Controleer of de nevelknop [3] op het toestel uitgeschakeld is.
- Druk op de knop timer in-/uitschakelen [F] van de afstandsbediening. De led boven de knop licht op.
- U kunt nu het volgende instellen
  - het interval met knop [I]
  - de duur met knop [A].

Voor de beste resultaten, activeer de continue modus [knop E] en stel de uitstoot in om het gewenste effect te verkrijgen. Het kan ongeveer 30 seconden duren voor het toestel de correcte uitstoot produceert.

### Opmerkingen

- Gebruik knop [B] om de neveluitstoot in te stellen.
- Druk op knop [D] om de timerinstellingen handmatig op te heffen.

## 8. Reiniging en onderhoud

- Om een optimale werking te garanderen en om slijtage te beperken, moet u het toestel regelmatig reinigen. Het gebruik en de omgeving spelen een rol bij het bepalen van de frequentie.
- Als algemene regel geldt dat toestellen na gebruik moeten gereinigd worden, om stofophoping en verstoppingen te voorkomen. Dit kan leiden tot een slechte werking, oververhitting en beschadiging.
- Reinig het toestel na 40 bedrijfsuren.
- Laat het toestel nooit draaien zonder vloeistof.
- Laat het toestel nooit draaien met het reservoir open.

Om het toestel te reinigen:

1. Trek de stekker uit het stopcontact voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint. Laat het toestel afkoelen.
2. Verwijder alle nevelvloeistof uit het reservoir.
3. Vul het reservoir met reinigingsmiddel.  
Gebruik een reinigingsmiddel bestaande uit een mengsel van 80 % gedistilleerd water en 20% witte azijn, om te voorkomen dat er bepaalde stoffen zich ophopen in het verwarmingselement.
4. Schakel het toestel in en laat het opwarmen.  
Laat het toestel draaien in een goed geventileerde ruimte totdat het reservoir bijna leeg is.  
Laat de pomp nooit draaien zonder vloeistof.
5. De reiniging is voltooid.
6. Vul het reservoir met nevelvloeistof.
7. Sluit het reservoir.
8. Laat het toestel even draaien om zeker te zijn dat alle resterende reinigingsvloeistof verdwenen is uit de pomp en het verwarmingselement.
9. Controleer of het toestel afgekoeld is en reinig de behuizing met een droge doek. Veeg opgehoopt vuil naar de buitenkant van de behuizing.

### Opmerkingen

- Ontkoppel het toestel van het lichtnet voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint. Laat het toestel afkoelen.
- Alle gebruikte schroeven moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
- De behuizing, de zichtbare onderdelen, de montagebeugels en de montageplaats (bv. het plafond of het gebinte) mogen niet vervormd zijn of aangepast worden (geen extra gaten in montagebeugels boren, aansluitingen niet verplaatsen, enz.).
- De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
- Maak het toestel geregeld schoon met een droge, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of oplosmiddelen.
- Dompel het toestel niet onder.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel, behalve de zekering. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw plaatselijke verdeler.

### De zekering vervangen

Ontkoppel de IEC-stroomkabel voor u een zekering plaatst of vervangt.

Vervang een gesprongen zekering door een zekering van hetzelfde type en met dezelfde specificaties (zie "Technische specificaties):

1. Verwijder de zekeringhouder uit de IEC-behuizing met een platte schroevendraaier.
2. Verwijder de oude zekering en breng de nieuwe in.
3. Plaats de zekeringhouder terug in de IEC-behuizing

## 9. Technische specificaties

voeding	230 VAC 50 Hz
verbruik	600 W
opwarmtijd	3 min
rookproductie	± 6000 ft <sup>3</sup> /min, ± 170 m <sup>3</sup> /min
inhoud reservoir	1.8 l

## VDL600HZ

afmetingen	195 x 235 x 255 mm
gewicht	3.2 kg
zekering	F5A
nevelvloeistof	VDLHLH5

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.**

**Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu).**

**De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

### Informations environnementales importantes concernant ce produit





Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

### En cas de doute, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire le présent mode d'emploi attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	<p>Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.</p> <p>Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.</p> <p><b>Avertissement :</b> Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger. Ne pas utiliser l'appareil si le boîtier ou le câblage est endommagé. Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même, contacter votre revendeur.</p> <p>La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de ce mode d'emploi.</p> <p>Cet appareil ressort à la classe de protection I, ce qui implique que l'appareil doit être mis à la terre. Un technicien qualifié doit établir la connexion électrique.</p>
	<p>Déconnecter l'appareil avant de le nettoyer, avant de remplir le réservoir, ou lorsqu'il n'est pas utilisé. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.</p>
	<p><b>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.</b> Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets contenant du liquide sur l'appareil.</p> <p>Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide.</p>
	<p><b>Attention :</b> l'appareil chauffe pendant l'usage. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Après avoir éteint la machine à brouillard, laisser suffisamment refroidir avant de la manier.</p> <p>Ne jamais recouvrir la machine à brouillard et ne pas l'installer sur un tapis ou un plancher.</p>
	<p>Protéger contre la poussière et les températures extrêmes. Veiller à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bloquées. Laisser un espace d'au moins de 0.5 m sur tous les côtés pour une circulation d'air suffisante. Ne jamais bloquer l'entrée d'air, et nettoyer régulièrement le filtre.</p> <p>La température ambiante maximale s'élève à 40 °C. Ne pas utiliser l'appareil à des températures plus élevées.</p>
	<p>Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé, à une distance minimale de 0.5 m de tout objet ou produit inflammable ou explosif.</p>

	<p>Ne jamais bloquer la sortie de brouillard. Ne jamais diriger le jet directement sur des personnes ou des animaux. Maintenir une distance minimale de 0.5 m entre l'appareil et tout autre obstacle.</p> <p>Pour éviter des risques de santé et prolonger la durée de vie de l'appareil, utiliser uniquement le liquide approprié (voir Spécifications techniques). Ne pas ajouter de l'huile, du parfum, ou toute autre substance au liquide à brouillard. Cela pourrait produire des vapeurs toxiques ou causer un incendie.</p> <p>Ne pas ingérer le liquide à brouillard. Consulter immédiatement un médecin après ingestion. Si le liquide entre en contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment avec de l'eau.</p> <p>Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide : cela pourrait causer des dommages irréversibles à l'appareil.</p> <p>Toujours vider le réservoir à liquide avant de stocker ou transporter l'appareil.</p>
	<p>Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.</p>

- Fixer toujours l'appareil avec un câble de sécurité (sécurité additionnelle).
- Toujours utiliser un câble de sécurité approprié pour fixer l'appareil avec la bague de sécurité (partie supérieure de l'appareil).
- Ne jamais brancher l'appareil sur un bloc de puissance.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec le réservoir ouvert.

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Seules des personnes qualifiées sont autorisées à utiliser cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel de l'appareil.
- Il est interdit de modifier l'appareil pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les machines à brouillard ne conviennent pas à un usage continu : des pauses régulières prolongeront la durée de vie. Le pompage permanent risque de surchauffer ou d'endommager la pompe.
- Il est possible que l'appareil fasse déclencher les détecteurs de fumée. Cela dépend de la quantité de fumée produite.
- Toujours vider le réservoir avant de transporter l'appareil.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Caractéristiques

- incl. télécommande avec minuteur réglable et indication LED pour indiquer que l'appareil est prêt à l'emploi.
- élément thermique à haute performance pour un débit continu
- angle de sortie réglable sur 45° (vers le haut/le bas)

### 5. Description

Se référer aux figures en page 2 de ce mode d'emploi.

**Machine à brouillard**

<b>1</b>	réservoir à liquide	<b>6</b>	porte-fusible
<b>2</b>	indicateur de niveau	<b>7</b>	entrée d'air
<b>3</b>	bouton de brouillard manuel	<b>8</b>	buse
<b>4</b>	connexion pour la télécommande	<b>9</b>	molette d'orientation
<b>5</b>	entrée d'alimentation (câble IEC incl.)	<b>10</b>	bague de sécurité

**Télécommande**

<b>A</b>	[mode minuteur uniquement] régler la durée du brouillard à chaque intervalle (environ 0 à 15 secondes)	<b>F</b>	bouton activer/désactiver le minuteur
<b>B</b>	régler le débit du brouillard (0-100%).	<b>G</b>	indicateur LED minuteur activé (jaune)
<b>C</b>	indicateur LED 'prêt' (vert)	<b>H</b>	LED d'alimentation (rouge)
<b>D</b>	bouton de commande manuelle	<b>I</b>	[mode minuteur uniquement] régler l'intervalle de temps entre deux expulsions de brouillard (environ 0 à 30 minutes)
<b>E</b>	fonctionnement en continu		

**6. Configuration**

1. Veiller à ce que l'appareil soit éteint.
2. Dévisser le bouchon du réservoir et le remplir de liquide à brouillard.
3. Revisser le bouchon fermement et s'assurer que le tube d'aspiration touche le fond du flacon afin de permettre un débit de fluide constant vers l'appareil.
4. Connecter la télécommande.
5. Brancher la fiche IEC sur une prise appropriée et allumer l'appareil avec bouton [3].
6. Le temps de chauffe varie normalement entre 3 et 4 minutes. Vérifier qu'aucun bouton n'est enfoncé durant le temps d'échauffement. La LED [C] de la télécommande s'allume pour indiquer que l'appareil est prêt.
7. Maintenir enfoncé le bouton du minuteur sur la télécommande durant 5 secondes afin que le liquide puisse s'écouler par l'élément thermique.
8. La machine à brouillard est prête à l'emploi. Lancer de courtes pauses entre deux émissions de brouillard afin que la température soit maintenue et le thermostat ne s'éteigne pas.

**7. Emploi****Sur l'appareil**

- Enfoncer bouton [3] pour commencer ou arrêter la production de brouillard.

**Avec la télécommande**

1. S'assurer de désactiver le bouton de brouillard [3] sur l'appareil.
2. Enfoncer bouton [F] de la télécommande.  
La LED située au-dessus le bouton s'allume.
3. Il est possible de régler
  - l'intervalle avec bouton [I]
  - la durée avec bouton [A].

Pour les meilleurs résultats, activer le mode manuel [bouton E] et régler la sortie afin d'obtenir l'effet souhaité. Cela peut durer environ 30 secondes avant d'obtenir le débit de brouillard correct.

**Remarques**

- Utiliser bouton [B] pour régler le débit de brouillard.
- Enfoncer bouton [D] pour outrepasser manuellement les réglages du minuteur.

**8. Nettoyage et entretien**

- Nettoyer l'appareil régulièrement pour garantir un fonctionnement optimal et réduire l'usure à un minimum. L'emploi et l'environnement contribuent à la détermination de la fréquence.
- En règle générale, les appareils doivent être nettoyés après usage pour éviter toute accumulation de

poussière et d'obstruction. Cela peut mener à de mauvaises performances, à la surchauffe et à l'endommagement de l'appareil.

- Nettoyer l'appareil après 40 heures de fonctionnement en continu.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec le réservoir ouvert.

Pour nettoyer l'appareil :

1. Débrancher l'appareil avant chaque entretien ou nettoyage. Laisser refroidir l'appareil.
2. Vider le réservoir complètement.
3. Remplir le réservoir de liquide nettoyant.  
Utiliser un liquide nettoyant composé de 80% d'eau distillée et 20% de vinaigre blanc pour éviter l'accumulation de particules de saleté dans l'élément thermique.
4. Brancher l'appareil et laisser chauffer.  
Faire fonctionner l'appareil dans un endroit bien ventilé jusqu'à ce que le réservoir soit presque vide.  
Ne jamais faire fonctionner la pompe à vide.
5. Le nettoyage est terminé.
6. Remplir le réservoir de liquide à brouillard.
7. Refermer le réservoir.
8. Faire fonctionner brièvement la machine pour éliminer les résidus de liquide dans la pompe et l'élément thermique.
9. Laisser refroidir l'appareil et nettoyer le boîtier avec un chiffon sec. Essuyer la saleté et la crasse vers le boîtier.

#### **Remarques**

- Débrancher l'appareil avant chaque entretien ou nettoyage. Laisser refroidir l'appareil.
- Serrer les écrous et les vis et vérifier qu'ils ne rouillent pas.
- Le boîtier, les pièces visibles, les supports de montage et l'emplacement d'installation ne peuvent pas être déformés, adaptés ou bricolés (p. ex. pas forer de trous additionnels dans un support, ne pas déplacer les connexions, etc.).
- Les câbles d'alimentation électriques ne peuvent pas être endommagés. Confier l'entretien à un technicien qualifié.
- Essuyer régulièrement l'appareil avec un chiffon sec non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.
- Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur sauf le fusible. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

#### **Remplacer le fusible**

Déconnecter le câble d'alimentation IEC avant d'installer ou de remplacer un fusible.

Remplacer un fusible grillé par un fusible du même type (voir "Spécifications techniques") :

1. Retirer le porte-fusible du boîtier IEC avec un tournevis à tête plate.
2. Retirer le fusible défectueux et installer un nouveau fusible.
3. Remettre le porte-fusible dans le boîtier IEC.

## **9. Spécifications techniques**

alimentation	230 Vca 50 Hz
consommation	600 W
temps de chauffe	3 min
débit de brouillard	± 6000 ft <sup>3</sup> /min, ± 170 m <sup>3</sup> /min
capacité du réservoir	1.8 l
dimensions	195 x 235 x 255 mm
poids	3.2 kg
fusible	F5A
liquide à brouillard	VDLHLH5

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.**

**Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu).**

**Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans avis préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto





Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir HQPower™! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	<p>Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad.</p> <p>Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.</p> <p><b>Advertencia:</b> Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro. No utilice el aparato si la carcasa o los cables están dañados. No utilice este aparato si la carcasa o el cable están dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado.</p> <p>Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.</p> <p>Este aparato pertenece a la clase de protección I. Por lo tanto, es esencial que el aparato esté puesto a tierra. La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.</p>
	<p>Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo, antes de limpiarlo o antes de llenar el depósito. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.</p>
	<p><b>Utilice el aparato sólo en interiores.</b> No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.</p> <p>Nunca sumerja el aparato en un líquido.</p>
	<p><b>Cuidado:</b> el aparato se calienta durante el uso. Nunca toque las superficies calientes. Después de haber desactivado el aparato, deje que se enfríe suficientemente antes de manejarlo.</p> <p>Nunca cubra el aparato y no lo instale en una alfombra o un suelo de madera.</p>
	<p>No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas. Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén bloqueados. Deje un espacio de mín. 0.5 m alrededor del aparato para asegurar una ventilación suficiente. Nunca bloquee la entrada de salida y limpie el filtro regularmente.</p> <p>La temperatura ambiente máx. es 40 °C. No utilice el aparato a temperaturas más altas.</p>
	<p>Coloque el aparato en un lugar bien ventilado y a una distancia mínima de 0.5 m de cualquier objeto o producto inflamable o explosivo.</p>

	<p>Nunca bloquee la salida de humo. Nunca dirija la boquilla directamente a personas ni animales. Mantenga una distancia de min. 0.5 m entre la boquilla y cualquier obstáculo.</p> <p>Para evitar riesgos de salud y optimizar la duración de vida del aparato, utilice sólo líquidos adecuados (véase especificaciones). Nunca añada aceite, perfume ni cualquier otra sustancia al líquido de humo. Esto podría causar un humo tóxico o incluso un incendio.</p> <p>No trague el líquido de humo. Contacte con un médico inmediatamente si se traga líquido. Si hay contacto con los ojos o la piel, enjuáguese con abundante agua.</p> <p>Nunca deje funcionar el aparato sin líquido: Esto podría dañarlo.</p> <p>Vacíe siempre el depósito antes de almacenar o transportar el aparato.</p>
	<p>No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.</p>

- Fije siempre el aparato con un cable de seguridad (seguridad adicional).
- Utilice siempre un cable de seguridad adecuado para fijar el aparato al anillo de seguridad (parte superior del aparato).
- Nunca conecte el aparato a un dimmer pack (regulador).
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Nunca utilice el aparato sin líquido de humo.
- Nunca utilice el aparato si el depósito está abierto.

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Este aparato no ha sido diseñado para un uso ininterrumpido. Introduzca frecuentemente una pausa para prolongar la vida del aparato. No deje que la bomba funcione continuamente. Esto podría causar un sobrecalentamiento o dañar la bomba.
- Es posible que el aparato active los detectores de humo. Esto depende de la cantidad de humo producida.
- Vacíe siempre el depósito antes de transportar el aparato.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Características

- mando a distancia con temporizador regulable y LED para indicar si el aparato está listo para utilizar.
- elemento calentador de alto rendimiento para una salida de humo constante
- boquilla ajustable, 45° (hacia arriba/hacia abajo)

### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

#### Máquina de niebla

<b>1</b>	depósito	<b>6</b>	portafusibles
<b>2</b>	nivel del líquido	<b>7</b>	orificios de ventilación
<b>3</b>	botón para la salida de humo manual	<b>8</b>	boquilla

## VDL600HZ

<b>4</b>	conexión del controlador	<b>9</b>	botón de ajuste para la dirección del humo
<b>5</b>	entrada de alimentación (cable IEC incl.)	<b>10</b>	anillo de seguridad

### mando a distancia

<b>A</b>	[sólo en el modo de temporizador] ajustar la duración de la salida de humo en cada intervalo (aproximadamente de 0 a 15 segundos)	<b>F</b>	temporizador ON/OFF
<b>B</b>	ajustar la cantidad de humo (0-100%)	<b>G</b>	LED para indicar que el temporizador está activado (amarillo)
<b>C</b>	LED para indicar que el aparato está listo para el uso (verde)	<b>H</b>	LED de alimentación (rojo)
<b>D</b>	botón de interrupción manual	<b>I</b>	[sólo en el modo de temporizador] ajustar el intervalo entre cada salida de humo (aproximadamente de 0 a 30 min.)
<b>E</b>	salida de humo continua		

## 6. Configuración

1. Asegúrese de que el aparato esté apagado.
2. Desatornille la tapa del depósito y llénelo con el líquido de humo recomendado.
3. Vuelva a poner la tapa y asegúrese de que el tubo llegue al fondo del depósito para garantizar un suministro constante del líquido de humo.
4. Conecte el mando a distancia.
5. Enchufe el aparato a la red con el cable IEC y actívelo con el botón [3].
6. El aparato tarda unos 3-4 minutos en calentarse. Asegúrese de que no pulse ningún botón durante el tiempo de calentamiento. Si el aparato está listo para utilizar, el LED [C] del controlador se iluminará.
7. Mantenga pulsado el botón de temporizador del controlador durante 5 segundos para que el líquido pueda pasar por el elemento calentador.
8. Ahora, el aparato está listo para utilizar. Intercala pequeñas pausas entre las salidas de humo para mantener la temperatura y asegurarse de que el termostato no se desactive.

## 7. Funcionamiento

### En el aparato

- Pulse el botón [3] para activar o desactivar la producción de humo.

### Con el controlador

1. Asegúrese de que el botón de producción de humo del aparato está desactivado.
2. Pulse el botón TEMPORIZADOR ON/OFF del mando a distancia [F]. El LED encima de este botón se iluminará.
3. Ahora, puede ajustar
  - o el intervalo con el botón [I]
  - o la duración con el botón [A].

Para los mejores resultados, seleccione el modo continuo [botón E] y ajuste la salida de humo hasta que obtenga el efecto deseado. El aparato puede tardar unos 30 segundos en producir la cantidad de humo deseada.

### Observaciones

- Utilice botón [B] para ajustar la cantidad de humo.
- Pulse botón [B] para interrumpir los ajustes del temporizador de forma manual.

## 8. Limpieza y mantenimiento

- Para un rendimiento óptimo y para minimizar el desgaste, limpie el aparato regularmente. La frecuencia con la que debe limpiar el aparato depende del uso y el ambiente.
- Normalmente, limpie el aparato después de haberlo utilizado para evitar que polvo se apile o bloquee entradas o salidas. Esto podría causar un mal funcionamiento, un sobrecalentamiento y daños.

- Limpie el aparato después de cada 40 horas de funcionamiento continuo.
- Nunca active el aparato sin líquido.
- Nunca active el aparato si el depósito está abierto.

Para limpiar el aparato:

1. Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo. Deje que el aparato se enfríe.
2. Vacíe el depósito.
3. Llénelo con líquido de limpieza.  
Utilice una mezcla que consta de 80% de agua y 20% de vinagre para evitar que suciedad se apile en el elemento calentador.
4. Vuelva a enchufar el aparato a la red y espere hasta que se haya terminado el calentamiento.  
Deje funcionar el aparato en un lugar bien aireado hasta que el depósito casi esté vacío.  
Asegúrese de que el aparato nunca funcione sin líquido de humo.
5. Ahora, la limpieza está terminada.
6. Vuelva a introducir líquido de humo.
7. Cierre el depósito.
8. Deje funcionar el aparato un poco para eliminar los restos del producto de limpieza.
9. Deje que se enfríe el aparato y limpie la carcasa con un paño seco.

#### Observaciones

- Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo. Deje que el aparato se enfríe.
- Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
- No modifique la caja, las partes visibles, los soportes ni el lugar de instalación p.ej. no taladre agujeros adicionales en un soporte o no modifique las conexiones, etc.
- No dañe los cables de alimentación. El mantenimiento debe ser realizado por un técnico cualificado.
- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. No utilice alcohol ni disolventes.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo el fusible. Contacte con su distribuidor si necesita una reparación.

#### Reemplazar el fusible

Desconecte el cable IEC de la red eléctrica antes de introducir o reemplazar un aparato.

Reemplace un fusible fundido por uno del mismo tipo (véase «Especificaciones»):

1. Quite el portafusibles de la caja IEC con un destornillador con punta plana.
2. Quite el fusible fundido y reemplácelo.
3. Vuelva a poner el portafusibles en la caja IEC.

## 9. Especificaciones

alimentación	230 VAC 50 Hz
consumo	600 W
tiempo de calentamiento	3 min.
volumen de salida de humo	± 6000 ft <sup>3</sup> /min, ± 170 m <sup>3</sup> /min
capacidad del depósito	1.8 l
dimensiones	195 x 235 x 255 mm
peso	3.2 kg
fusible	F5A
líquido de humo	VDLHLH5

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu).

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für HQPower™ entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	<p>Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet.</p> <p>Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.</p> <p><b>Warnung:</b> Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.</p> <p>Verwenden Sie das Gerät nicht wenn das Gehäuse oder das Kabel beschädigt ist. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.</p> <p>Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse I. Gemäß den Vorschriften muss das Gerät geerdet sein. Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.</p>
	<p>Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung oder vor Befüllen vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.</p>
	<p><b>Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich.</b> Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.</p> <p>Tauchen Sie das Gerät nicht ein.</p>
	<p><b>Achtung:</b> Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, denn das Gehäuse heizt auf. Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Lassen Sie die Nebelmaschine nach Gebrauch genügend abkühlen, bevor Sie diese berühren.</p> <p>Bedecken Sie nie eine eingeschaltete Nebelmaschine. Installieren Sie diese auch weder auf einem Teppich oder einem Holzboden.</p>
	<p>Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen. Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden. Beachten Sie eine minimale Entfernung von 0.5 m zwischen dem Gerät und jedem anderen Gegenstand. Bedecken Sie nie den Luftaustritt und reinigen Sie den Filter regelmäßig.</p> <p>Die max. Umgebungstemperatur ist 40 °C. Verwenden Sie das Gerät nicht bei höheren Temperaturen.</p>
	<p>Installieren Sie das Gerät an einem gut gelüfteten Ort, min. 0.5 m aller brennbaren und explosiven Materialien.</p>

	<p>Blockieren Sie niemals die Nebelaustrittsdüse. Richten Sie die Nebelaustrittsdüse niemals direkt auf Personen oder Tiere. Beachten Sie einen Mindestabstand von 0.5 m zwischen dem Austrittsdüse und jedem Hindernis.</p> <p>Um Gesundheitsrisiken zu vermeiden und die Lebensdauer des Gerätes zu erhöhen, verwenden Sie nur die geeigneten Nebelflüssigkeiten (Siehe Technische Daten). Mischen Sie niemals Öle, Duftstoffe oder andere Fluide unter das Nebelfluid. Dies kann giftige Gase oder sogar Brand verursachen.</p> <p>Trinken Sie niemals Nebelfluid. Sollte es dennoch einmal verschluckt werden, konsultieren Sie bitte sofort einen Arzt. Sollte die Haut oder die Augen einmal mit Nebelfluid in Berührung kommen, bitte sorgfältig mit Wasser auswaschen.</p> <p>Betreiben Sie das Gerät nie ohne Nebelfluid: dies kann zu permanenten Schäden führen.</p> <p>Entleeren Sie den Tank immer, bevor Sie das Gerät lagern oder transportieren.</p>
	<p>Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.</p>

- Das Gerät muss immer mit einer zweiten Befestigung (z.B. Sicherheitsfangseil) gesichert werden.
- Sichern Sie das Gerät immer mit einem geeigneten Sicherheitsfangseil ab und befestigen Sie es am Sicherheitshaken (Oberseite des Gerätes).
- Schließen Sie das Gerät nie an einen Dimmerpack an.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Betreiben Sie das Gerät nie ohne Nebelfluid.
- Betreiben Sie das Gerät nie mit offenem Tank.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden. sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Gerät eignet sich nicht für permanenten Betrieb: eine regelmäßige Pause verlängert die Lebensdauer. Ein permanenter Betrieb der Pumpe kann zu Überhitzung und Beschädigung der Pumpe führen.
- Das Gerät kann dafür sorgen, dass die Rauchmelder aktiviert werden. Dies hängt von der erzeugten Nebelmenge.
- Entleeren Sie den Tank immer, bevor Sie das Gerät transportieren.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Eigenschaften

- Fernbedienung mit einstellbarem Timer und LED, um anzuzeigen, wenn das Gerät betriebsfertig ist.
- das leistungsstarke Heizelement sorgt für einen konstanten Nebelausstoß
- regelbare Düse, 45° (nach oben/unten)

### 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

**Nebelmaschine**

<b>1</b>	Tank	<b>6</b>	Sicherungshalter
<b>2</b>	Flüssigkeitsstand	<b>7</b>	Lüfteintrittsöffnungen
<b>3</b>	Taste für den manuellen Nebelausstoß	<b>8</b>	Mundstück
<b>4</b>	Controller-Anschluss	<b>9</b>	Richtungstaste
<b>5</b>	Stromversorgungsanschluss (IEC-Kabel mitgeliefert)	<b>10</b>	Sicherungsring

**Fernbedienung**

<b>A</b>	[nur im Timer-Modus] zum Einstellen der Nebelausstoßdauer bei jedem Intervall (ungefähr 0 bis 15 Sekunden)	<b>F</b>	TIMER ON/OFF-Taste
<b>B</b>	die Nebelmenge einstellen (0-100%).	<b>G</b>	Timer ON-LED (gelb)
<b>C</b>	LED um anzuzeigen, dass das Gerät betriebsfertig ist (grün)	<b>H</b>	Stromversorgungs-LED (rot)
<b>D</b>	Taste zur manuellen Unterbrechung	<b>I</b>	[nur im Timer-Modus] zum Einstellen des Intervalls zwischen jedem Nebelausstoß (ungefähr 0 bis 30 min.)
<b>E</b>	ständiger Nebelausstoß		

## 6. Konfiguration

1. Beachten Sie, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Schrauben Sie den Tankverschlussdeckel vom Gerät ab und füllen Sie die geeignete Nebelflüssigkeit in den Tank.
3. Schrauben Sie den Tankverschlussdeckel wieder fest und stellen Sie sicher, dass die Leitung sich auf dem Boden des Tanks befindet, sodass ein kontinuierlicher Zufluss von Nebelflüssigkeit gewährleistet wird.
4. Schließen Sie die Fernbedienung an.
5. Stecken Sie den Netzstecker des IEC-Kabels in eine Netzsteckdose und schalten Sie das Gerät mit Taste [3] ein.
6. Der Aufheizvorgang dauert etwa 3 bis 4 Minuten. Drücken Sie keine Taste während des Aufheizvorgangs. Ist das Gerät betriebsfertig, dann leuchtet Anzeige-LED [C] des Controllers.
7. Drücken Sie den Timer des Controllers während 5 Sekunden, damit die Nebelflüssigkeit durch das Heizelement fließen kann.
8. Nun ist die Nebelmaschine betriebsfertig. Machen Sie kleine Pausen zwischen den Nebelaustritten, so dass die Temperatur behalten bleibt und das Thermostat nicht ausschaltet.

## 7. Bedienung

### Am Gerät

- Drücken Sie die Taste [3], um den Nebelaustritt zu starten oder zu stoppen.

### Mit dem Controller

1. Beachten Sie, dass die Nebelaustrittstaste der Nebelmaschine ausgeschaltet ist.
2. Drücken Sie die TIMER ON/OFF der Fernbedienung [F]. Die LED oberhalb der Taste leuchtet.
3. Sie können nun Folgendes einstellen:
  - o den Intervall mit Taste [I]
  - o die Dauer mit Taste [A].

Für die besten Ergebnisse, stellen Sie den kontinuierlichen Modus ein [Taste E] und regeln Sie den Ausstoß, bis Sie den gewünschten Effekt bekommen haben. Es kann etwa 30 Sekunden dauern, bis das Gerät die gewünschte Nebelmenge erzeugt.

### Bemerkungen

- Verwenden Sie Taste [B], um die Nebelmenge einzustellen.
- Drücken Sie Taste [D], um die Timer-Einstellungen manuell zu unterbrechen.



## 8. Reinigung und Wartung

- Für eine optimale Leistung und um Verschleiß zu verringern, müssen Sie das Gerät regelmäßig reinigen. Die Reinigungsfrequenz hängt vom Gebrauch und der Umgebung ab.
- Normalerweise, müssen Gerät nach Gebrauch gereinigt werden, um zu vermeiden, dass Staub sich häufen kann oder Ausgang/Eingang blockiert. Dies könnte ein schlechtes Funktionieren, Überhitzung und Schäden verursachen.
- Reinigen Sie das Gerät alle 40 Stunden von ständiger Anwendung.
- Betreiben Sie das Gerät nie ohne Nebelfluid.
- Betreiben Sie das Gerät nie mit offenem Tank.

Um das Gerät zu reinigen:

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
2. Entleeren Sie den Tank.
3. Befüllen Sie ihn mit Reinigungsfluid.  
Verwenden Sie 80% Wasser und 20% Essig, um ein Anhäufen von Schmutz sich im Heizelement zu vermeiden.
4. Verbinden Sie das Gerät wieder mit dem Netz und es heizt auf.  
Lassen Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum funktionieren bis der Tank leer ist.  
Beachten Sie, dass der Tank nie leer wird.
5. Nun ist die Nebelmaschine gereinigt.
6. Füllen Sie den Tank erneut auf.
7. Schließen Sie den Tank.
8. Schalten Sie das Gerät kurz ein, damit alle Reinigungsflüssigkeit entfernt wird.
9. Lassen Sie das Gerät zuerst abkühlen und reinigen Sie das Gehäuse danach mit einem trockenen Tuch.

### Bemerkungen

- Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Alle verwendeten Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
- Das Gehäuse, die sichtbare Teile, die Montagebügel und der Montageort dürfen nicht angepasst werden, z.B. bohren Sie keine zusätzlichen Löcher in Montagebügel, verändern Sie die Anschlüsse nicht, usw.
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt sind. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft installieren.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ein.
- Außer Sicherheit gibt es keine zu wartenden Teile. Wenn nötig, wenden Sie sich für Reparaturarbeiten an Ihren Fachhändler.

### Die Sicherung ersetzen

Ziehen Sie den Netzstecker des IEC-Kabels aus der Steckdose bevor Sie eine Sicherung einsetzen oder ersetzen.

Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch eine neue gleichen Typs und gleicher Leistung (siehe « Technische Daten »).

1. Entfernen Sie den Sicherungshalter mit einem Schlitz-Schraubendreher.
2. Entfernen Sie die defekte Sicherung und setzen Sie eine neue Sicherung gleichen Typs ein.
3. Setzen Sie den Sicherungshalter wieder in das IEC-Gehäuse ein.

## 9. Technische Daten

Netzteil	230 VAC 50 Hz
Verbrauch	600 W
Aufheizzeit	3 Min.
Ausstoß-Volumen	± 6000 ft <sup>3</sup> /min, ± 170 m <sup>3</sup> /min

**VDL600HZ**

Tankinhalt	1.8 l
Abmessungen	195 x 235 x 255 mm
Gewicht	3.2 kg
Sicherung	F5A
Nebelfluid	VDLHLH5

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.**

**Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu).**

**Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), verderging voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau; il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöerteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**